

**ДИРЕКТИВА СОВЕТА  
ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА  
2004/83/ЕС**

от 29 апреля 2004 года

**о минимальных стандартах квалификации и статуса граждан третьих стран или лиц без гражданства  
как беженцев или лиц, нуждающихся в силу иных причин в международной защите, и  
содержании предоставляемой защиты.**

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Принимая во внимание положения Договора об учреждении Европейского сообщества, и в частности пп. 1(с), 2(а) и 3(а) Статьи 63 упомянутого Договора,

Принимая во внимание предложение Комиссии<sup>(1)</sup>,

Принимая во внимание мнение Европейского парламента<sup>(2)</sup>,

Принимая во внимание мнение Европейского комитета по экономическим и социальным вопросам<sup>(3)</sup>,

Принимая во внимание мнение Комитета по делам регионов<sup>(4)</sup>,

Имея в виду, что:

- (1) Общая политика в вопросах предоставления убежища, включая Единую европейскую систему предоставления убежища, является инструментом, направленным на достижение цели Европейского союза, состоящей в последовательном создании зоны свободы, безопасности и справедливости, открытой для тех, кто вынужден в силу обстоятельств искать законным путем защиты у Сообщества.
- (2) Европейский совет на своем специальном заседании, состоявшемся 15-16 октября 1999 года в г. Тампере, принял решение о создании Единой европейской системы предоставления убежища, основанной на полном и всестороннем применении Женевской конвенции от 28 июля 1951 года, касающейся статуса беженцев (Женевская конвенция), дополненной Нью-Йоркским протоколом от 31 января 1967 года (Протокол), и тем самым подтвердил приверженность принципу невысылки и гарантировал, что никто не будет подвержен высылке в страну преследований.
- (3) Женевская конвенция и Протокол являются краеугольным камнем международного правового режима защиты беженцев.
- (4) Принятые в Тампере решения предусматривают, что в ближайшей перспективе Единая европейская система предоставления убежища будет действовать на основе унифицированных правил признания беженцами и содержания статуса беженца.

- (5) Принятые в Тампере решения предусматривают также, что правила, касающиеся статуса беженца, должны быть дополнены положениями о дополнительных формах защиты, которые обеспечивали бы соответствующий статус любому лицу, нуждающемуся в такой защите.
- (6) Основная цель настоящей Директивы заключается в том, чтобы, с одной стороны, обеспечить применение государствами-членами Сообщества единых критериев при определении лиц, которые действительно нуждаются в международной защите, и, с другой стороны, обеспечить таким лицам минимальный уровень льгот во всех государствах-членах Сообщества.
- (7) Унификация правил признания беженцами и содержания статуса беженца и дополнительной защиты должна способствовать ограничению вторичных перемещений между государствами-членами Сообщества лиц, претендующих на получение убежища, в тех случаях, когда такие перемещения обусловлены исключительно различиями в национальных правовых системах.
- (8) Суть минимальных стандартов заключается в том, что государства-члены Сообщества вправе вводить или сохранять более благоприятные положения в отношении граждан третьих стран или лиц без гражданства, обратившихся к государству-члену Сообщества с просьбой о предоставлении международной защиты, в тех случаях, когда такая просьба основывается на том, что данное лицо является либо беженцем в соответствии со смыслом Статьи 1(А) Женевской конвенции, либо лицом, которое нуждается в международной защите по иным причинам.
- (9) Под действие настоящей Директивы не подпадают граждане третьих стран или лица без гражданства, которым позволено оставаться на территории государств-членов Сообщества не потому, что они нуждаются в международной защите, а по произвольному решению властей этих стран в силу личных обстоятельств или по соображениям гуманитарного характера.
- (10) Настоящая Директива соблюдает основные права и принципы, признанные, в частности, Хартией основных прав Европейского союза. В особенности, настоящая Директива проникнута стремлением обеспечить полное уважение человеческого достоинства и осуществление права на убежище лиц, подавших заявления о предоставлении убежища, и прибывших с ними членов их семей.
- (11) Что касается обращения с лицами, подпадающими под действие настоящей Директивы, то государства-члены Сообщества связаны обязательствами, налагаемыми

<sup>(1)</sup> ОJ C 51 E, 26.2.2002, стр. 325.

<sup>(2)</sup> ОJ C 300 E, 11.12.2003, стр. 25.

<sup>(3)</sup> ОJ C 221, 17.9.2002, стр. 43.

<sup>(4)</sup> ОJ C 278, 14.11.2002, стр. 44.

- на них международными правовыми актами, участниками которых они являются и которые запрещают дискриминацию.
- (12) Принцип «интересы ребенка превыше всего» должен быть первоочередным соображением для государств-членов Сообщества при претворении в жизнь настоящей Директивы.
- (13) Настоящая Директива применяется без ущерба для положений Протокола о предоставлении убежища гражданам государств-членов Европейского союза, являющегося приложением к Договору об учреждении Европейского сообщества.
- (14) Признание статуса беженца является деклараторным актом.
- (15) Консультации с Верховным комиссаром ООН по делам беженцев могут оказаться полезными для государств-членов Сообщества при определении статуса беженца в соответствии со Статьей 1 Женевской конвенции.
- (16) Необходимо установить минимальные стандарты по определению и содержанию статуса беженца, которыми компетентные национальные органы государств-членов Сообщества должны руководствоваться при применении положений Женевской конвенции.
- (17) Необходимо ввести единые критерии признания лиц, подавших заявления о предоставлении убежища, беженцами в соответствии со смыслом Статьи 1 Женевской конвенции.
- (18) В частности, необходимо ввести единые концепции потребности в защите, возникающей *sur place*, источников вреда и защиты от него, внутренней защиты, а также преследования, включая основания такого преследования.
- (19) Защита может предоставляться не только Государством, но также партиями или организациями, в том числе международными организациями, удовлетворяющими условиям настоящей Директивы, осуществляющими контроль над регионом или над более обширной частью территории Государства.
- (20) При рассмотрении заявлений о предоставлении международной защиты, поданных несовершеннолетними, Государства-члены Сообщества должны обращать внимание на преследования в отношении детей.
- (21) Не менее важно ввести единую концепцию основания для преследования «принадлежность к определенной социальной группе».
- (22) Действия, противоречащие целям и принципам Организации Объединенных Наций, изложены в Преамбуле и в Статьях 1 и 2 Устава ООН и в числе прочих включены в Резолюции ООН о мерах по борьбе с терроризмом, в которых заявляется, что «действия, методы и практика терроризма противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций» и что «сознательное финансирование, планирование и поощрение террористических актов также противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций».
- (23) Как указывается в Статье 14, термин «статус» может также включать статус беженца.
- (24) Следует также сформулировать минимальные стандарты определения и содержания дополнительной защиты. Дополнительная защита должна расширять и дополнять защиту беженца, гарантированную Женевской конвенцией.
- (25) Необходимо ввести критерии, на основании которых претенденты на получение международной защиты будут признаваться нуждающимися в дополнительной защите. Эти критерии должны быть основаны на международных обязательствах, вытекающих из договоров по правам человека и практики, существующей в государствах-членах Сообщества.
- (26) Риски, которым в целом подвергается все население или часть населения той или иной страны, сами по себе не представляют угрозу отдельно взятой личности, которую (угрозу) можно было бы квалифицировать как серьезный вред.
- (27) Члены семьи беженца уже в силу своего отношения к нему, как правило, являются уязвимыми в отношении актов преследования в такой мере, что это может стать основанием предоставления им статуса беженцев.
- (28) Соображения обеспечения национальной безопасности и общественного порядка также распространяются на случаи, когда гражданин третьей страны принадлежит к ассоциации, которая поддерживает международный терроризм, или поддерживает такую ассоциацию.
- (29) Хотя помощь, предоставляемая членам семей лиц, имеющих статус получателей дополнительной защиты, необязательно должна быть такой же, что предоставляется лицу с таким статусом, она должна быть сопоставима с помощью, которой пользуются лица со статусом получателя дополнительной защиты.
- (30) В рамках, установленных международными обязательствами, государства-члены Сообщества могут предусмотреть, что получение вида на жительство является предварительным условием предоставления помощи в отношении доступа к трудоустройству, социальному обеспечению, медицинской помощи и программам интеграции.
- (31) Настоящая Директива не распространяется на финансовую помощь, которую государства-члены Сообщества предоставляют для получения образования и профессионального обучения.
- (32) Необходимо учитывать практические трудности, с которыми беженцы или лица, имеющие статус нуждающихся в дополнительной защите, сталкиваются при

удостоверении подлинности их иностранных дипломов, аттестатов или иных документов, удостоверяющих их квалификацию.

- (33) Чтобы исключить вероятность социальных лишений, беженцам или лицам, имеющим статус нуждающихся в дополнительной защите, целесообразно предоставлять без какой-либо дискриминации в контексте социальной помощи адекватное социальное обеспечение и средства к существованию.
- (34) Условия и формы оказания лицам, имеющим статус нуждающихся в дополнительной защите, основных услуг в сфере социальной помощи и здравоохранения должны определяться национальным законодательством. Возможность ограничения помощи лицам, имеющим статус нуждающихся в дополнительной защите, основными услугами должна пониматься в том смысле, что это понятие включает обеспечение по меньшей мере минимального дохода, пособие по болезни, беременности и по уходу за престарелыми родителями в той мере, в какой они предоставляются гражданам соответствующего государства-члена Сообщества в соответствии с действующим законодательством.
- (35) Лицам, имеющим статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, должен быть обеспечен доступ к медицинской помощи, включая как физические, так и психические заболевания.
- (36) Исполнение настоящей Директивы следует оценивать через регулярные промежутки времени, принимая во внимание, в частности, изменения в международных обязательствах государств-членов Сообщества относительно невысылки, конъюнктуру на рынках труда в государствах-членах Сообщества и развитие единых основных принципов интеграции.
- (37) Поскольку цели предлагаемой Директивы, а именно: установление минимальных стандартов по предоставлению государствами-членами Сообщества международной защиты гражданам третьих стран и лицам без гражданства и содержанию такой защиты, не могут быть в полной мере достигнуты государствами-членами Сообщества, но могут быть, ввиду охвата и действенности настоящей Директивы, более эффективно реализованы на уровне Сообщества, Сообщество может принимать меры, в соответствии с принципом дополнительности, как это предусмотрено в Статье 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, изложенным в упомянутой статье, настоящая Директива не выходит за рамки того, что необходимо для достижения этих целей.
- (38) В соответствии со Статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии, являющегося Приложением к Договору о Европейском Союзе и Договору об учреждении Европейского Сообщества, Соединенное Королевство уведомило письмом от 28 января 2002 года о «прежнего постоянного проживания по тем же причинам, что упомянуты выше, не может или, вследствие таких опасений, не желает туда вернуться, и по отношению к которому не применима Статья 12;
- (d) «статус беженца» означает признание государством-

своим желанием принять участие в процедуре принятия и применения настоящей Директивы.

- (39) В соответствии со Статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии, являющегося Приложением к Договору о Европейском Союзе и Договору об учреждении Европейского Сообщества, Ирландия уведомила письмом от 13 февраля 2002 года о своем желании принять участие в процедуре принятия и применения настоящей Директивы.

- (40) В соответствии со Статьями 1 и 2 Протокола о позиции Дании, являющегося Приложением к Договору о Европейском Союзе и Договору об учреждении Европейского Сообщества, Дания не принимает участие в процедуре принятия настоящей Директивы и не является связанной ее положениями или в силу ее применения.

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ.

## ГЛАВА I

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 1

#### Предмет и цель Директивы

Цель настоящей директивы состоит в том, чтобы сформулировать минимальные стандарты квалификации граждан третьих стран или лиц без гражданства как беженцев или лиц, нуждающихся в силу иных причин в международной защите, и определить содержание предоставляемой защиты.

#### Статья 2

#### Определения

Для целей настоящей Директивы:

- (a) «международная защита» означает предоставление статуса беженца и статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, которые определены в пп. (d) и (f);
- (b) «Женевская конвенция» означает Конвенцию, касающуюся статуса беженцев, принятую 28 июля 1951 года и дополненную Нью-Йоркским протоколом от 31 января 1967 года;
- (c) «беженец» означает гражданина третьей страны, который в силу обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может или, вследствие таких опасений, не желает воспользоваться защитой этой страны, или лицо без гражданства, которое, находясь вне страны своего
- членом Сообщества гражданина третьей страны или лица без гражданства в качестве беженца;
- (e) «лицо, имеющее право на дополнительную защиту» означает гражданина третьей страны или лицо без гражданства, которое не квалифицируется как беженец, но по

отношению к которому имеются достаточные основания предполагать, что данное лицо при возвращении в страну происхождения, или в случае с лицом без гражданства, в страну прежнего постоянного проживания может оказаться перед лицом реальной опасности стать объектом причинения серьезного вреда согласно определению, приведенному в Статье 15, к которому не применимы положения пунктов (1) и (2) Статьи 17, и которое не может или, вследствие такой опасности, не желает воспользоваться защитой этой страны;

- (f) «статус лица, нуждающегося в дополнительной защите» означает признание государством-членом Сообщества гражданина третьей страны или лица без гражданства в качестве лица, имеющего права на дополнительную защиту;
- (g) «обращение за международной защитой» означает заявление, поданное с целью получения защиты у государства-члена Сообщества гражданином третьей страны или лицом без гражданства, которое может рассматриваться в качестве соискателя статуса беженца или статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, и которое прямо не ходатайствует об ином виде защиты, не предусмотренном настоящей Директивой, о котором можно ходатайствовать отдельно;
- (h) под «членами семьи» понимаются, в той мере, в какой данная семья уже существовала в стране происхождения, следующие члены семьи лица, имеющего статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, которые находятся в том же государстве-члене Сообщества в связи с обращением за международной защитой:
  - супруга лица, имеющего статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, или его или ее партнер, не состоящий в браке, но связанный с ним или с нею стабильными отношениями, если законодательство или обычаи данного государства-члена Сообщества не делают различий между парами, не состоящими в законном браке, и парами, состоящими в законном браке, в соответствии с законом об иностранцах;
  - несовершеннолетние дети пары, упомянутой в первом абзаце, или лица, имеющего статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, при условии, что они не состоят в браке и являются иждивенцами, и независимо от того, были ли они рождены в законном браке или нет или же были усыновлены или удочерены в соответствии с национальным законом;
- (i) под «несовершеннолетними без сопровождения» понимаются граждане третьих стран или лица без гражданства в возрасте моложе 18 лет, прибывшие на территорию государства-члена Сообщества без сопровождения взрослого, несущего за них ответственность по закону или в силу обычая, до тех пор, пока такое лицо не возьмет их под свою заботу; этот термин также включает несовершеннолетних, которые остались без сопровождения после того, как прибыли на территорию государства-члена Сообщества;
- (j) «вид на жительство» означает любое разрешение, выданное властями государства-члена Сообщества в форме, предусмотренной законодательством данного государства-члена Сообщества, и позволяющее гражданину

третьей страны или лицу без гражданства проживать на его территории;

- (k) «страна происхождения» означает страну или страны гражданской принадлежности или, применительно к лицу без гражданства, страну прежнего постоянного проживания.

### Статья 3

#### Более благоприятные стандарты

Государства-члены Сообщества могут вводить или сохранять более благоприятные стандарты определения, кто может быть квалифицирован как беженец или лицо, имеющее право на дополнительную защиту, и определения содержания международной защиты в той мере, в какой эти стандарты совместимы с настоящей Директивой.

### ГЛАВА II

#### ОЦЕНКА ХОДАТАЙСТВ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТОЙ

### Статья 4

#### Оценка фактов и обстоятельств

1. Государства-члены Сообщества могут возложить на заявителя обязанность предоставить в возможно короткие сроки все сведения, необходимые для обоснования ходатайства о международной защите. В сотрудничестве с заявителем государство-член Сообщества обязано оценить все соответствующие сведения, указанные в ходатайстве.
2. Упомянутые в параграфе 1 сведения включают в себя заявления заявителя и все имеющиеся у заявителя документы относительно его (ее) возраста, биографических данных, включая биографические данные ближайших родственников, идентификации, документы о гражданстве (гражданствах), стране (странах) и месте (местах) прежнего проживания, сведения о ранее поданных ходатайствах о предоставлении убежища, о маршрутах перемещений, документы, удостоверяющие личность, и проездные документы и изложение причин обращения за международной защитой.
3. Оценка ходатайства о предоставлении международной защиты должна проводиться в индивидуальном порядке с учетом:
  - (a) всех относящихся к делу фактов, касающихся страны происхождения на момент принятия решения по ходатайству, включая законы и нормативные акты страны происхождения и методы их применения;
  - (b) представленных заявителем заявлений и документов, включая сведения о том, являлся ли или может ли заявитель быть жертвой преследований или причинения серьезного вреда;
  - (c) положения и личных обстоятельств заявителя, включая такие факторы как биографические данные, пол и возраст, с тем чтобы, исходя из личных обстоятельств заявителя, установить, представляли ли действия, которым подвергался или мог подвергаться заявитель, преследование или серьезный вред;
  - (d) вопроса о том, не была ли деятельность заявителя после его отъезда из страны происхождения направлена исключи-

тельно или главным образом на создание необходимых условий для обращения за международной защитой, с тем чтобы определить, повлечет ли такая деятельность преследования или серьезный вред для заявителя в случае его возвращения в эту страну;

(е) вопроса о том, мог ли заявитель обоснованно рассчитывать на получение защиты другой страны, где он мог притязать на гражданство.

4. Тот факт, что заявитель уже являлся жертвой преследования или причинения серьезного вреда или объектом прямых угроз подвергнуться такому преследованию или причинению такого вреда, представляет собой серьезное доказательство обоснованного опасения стать жертвой преследования или существования реальной опасности причинения ему серьезного вреда, если только нет достаточных оснований полагать, что такое преследование или причинение серьезного вреда больше не повторится.

5. В тех случаях, когда государства-члены Сообщества применяют принцип, согласно которому на заявителя возлагается обязанность обосновать свое ходатайство о предоставлении международной защиты, и когда изложенные заявителем факты не подкрепляются документальными или иными доказательствами, заявитель должен быть освобожден от необходимости подтверждения таких фактов при соблюдении следующих условий:

(а) заявитель предпринял добросовестные усилия обосновать свое ходатайство;

(b) заявитель представил все относящиеся к делу документы, которыми он располагает, и дал удовлетворительные объяснения по поводу отсутствия других документов;

(с) заявления, сделанные заявителем, представляются последовательными и достоверными и не противоречат имеющимся сведениям конкретного и общего характера, касающимся заявителя;

(d) заявитель обратился за международной защитой при первой возможности, если только заявитель не может дать удовлетворительные объяснения, почему он не сделал этого раньше; и

(е) сделан вывод о том, что правдивость заявителя в целом не вызывает сомнений.

#### Статья 5

##### **Потребность в международной защите, возникающая *sur place***

1. Обоснованные опасения стать жертвой преследований или реальная опасность причинения серьезного вреда могут основываться на событиях, происшедших после того, как заявитель покинул страну происхождения.

2. Обоснованные опасения стать жертвой преследований или реальная опасность причинения серьезного вреда могут основываться на деятельности, которую заявитель осуществлял после того, как покинул страну происхождения, в частности, если установлено, что такая деятельность представляет собой выражение и последовательное отстаивание убеждений или политической ориентации, которых заявитель придерживался в стране происхождения.

3. Без ущерба для положений Женевской конвенции, государства-члены Сообщества могут установить, что заявителю, подавшему последующее ходатайство, как правило, не предостав-

ляется статус беженца, если опасность преследования обоснована обстоятельствами, которые были созданы заявителем по своему умыслу после того, как он покинул страну происхождения.

#### Статья 6

##### **Субъекты преследования или причинения серьезного вреда**

Субъектами преследования или причинения серьезного вреда являются:

(а) государство;

(b) партии или организации, осуществляющие контроль над государством или над значительной частью территории государства.

(с) негосударственные субъекты, если можно продемонстрировать, что субъекты, названные в подпунктах (а) и (b), включая международные организации, неспособны или не желают обеспечить защиту от преследований или причинения серьезного вреда, как это определено в Статье 7.

#### Статья 7

##### **Субъекты защиты**

1. Защиту могут предоставить:

(а) государство; или

(b) партии или организации, включая международные организации, осуществляющие контроль над государством или над значительной частью территории государства.

2. В общем случае защита предоставляется тогда, когда субъекты, упомянутые в параграфе 1, принимают надлежащие меры к тому, чтобы предотвратить преследование или причинение серьезного вреда, среди прочего, путем использования эффективной правовой системы в целях выявления, судебного преследования и наказания в случае действий, носящих характер преследования или причинения серьезного вреда, и когда заявитель может воспользоваться такой защитой.

3. Вынося решение по вопросу о том, осуществляет ли та или иная международная организация контроль над данным государством или над значительной частью территории данного государства и обеспечивает ли она защиту, которая описана в параграфе 2, государства-члены Сообщества обязаны руководствоваться указаниями, которые могут содержаться в соответствующих актах Совета.

#### Статья 8

##### **Внутренняя защита**

1. В процессе оценки ходатайства о предоставлении международной защиты государства-члены Сообщества могут определить, что заявитель не нуждается в международной защите, если на определенной части территории страны происхождения для него не существует реальной

опасности стать жертвой преследования или причинения серьезного вреда, и если есть основания полагать, что заявитель может проживать в этой части страны.

2. При изучении вопроса о том, соответствует ли часть страны происхождения смыслу параграфа 1, государства-члены Сообщества в момент принятия решения по ходатайству должны учитывать общие условия, преобладающие в этой части страны, и личные обстоятельства заявителя.

3. Положения параграфа 1 можно применять, несмотря на технические препятствия к возвращению в страну происхождения.

### ГЛАВА III

## ПРАВО НА ПРИЗНАНИЕ БЕЖЕНЦЕМ

### Статья 9

#### Акты преследования

1. Акты преследования в соответствии со смыслом Статьи 1 А Женевской конвенции должны:

- (a) быть достаточно серьезными по своему характеру или повторяемости, чтобы представлять собой грубое нарушение основных прав человека, в частности, прав, ущемление которых недопустимо с точки зрения Статьи 15(2) Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод; или
- (b) представлять собой совокупность различных мер, включая нарушения прав человека, которые являются настолько жесткими, что воздействуют на личность так, как упомянуто в пп. (a).

2. Акты преследования, как они квалифицируются в параграфе 1, могут, среди прочего, принимать форму:

- (a) актов физического или психического насилия, включая акты сексуального насилия;
- (b) правовых, административных, полицейских и/или юридических мер, которые сами по себе носят дискриминационный характер или которые осуществляются дискриминационным образом;
- (c) преследования или наказания, имеющего характер неадекватного или дискриминационного;
- (d) отказа в средствах судебной защиты, результатом чего является несоразмерное или дискриминационное наказание;
- (e) преследования или наказания за отказ от исполнения воинской повинности во время конфликта, при котором исполнение воинской повинности может быть сопряжено с совершением преступлений или действий, подпадающих под оговорки об исключении, как изложено в Статье 12(2);
- (f) действий, совершаемых в виде полового насилия или насилия над детьми.

3. В соответствии с положениями Статьи 2(c) должна существовать связь между причинами, указанными в Статье 10, и актами преследования, которые определены в параграфе 1.

### Статья 10

#### Основания преследования

1. Оценивая основания преследования, государства-члены Сообщества должны учитывать следующие обстоятельства:

- (a) понятие расы включает в себя, в частности, такие категории, как цвет кожи, происхождение или принадлежность к определенной этнической группе;
- (b) понятие вероисповедания предполагает, в частности, исповедание теистических, нетеистических и атеистических верований или воззрений, участие или неучастие в отпавлении религиозных обрядов, будь то втайне или публично, наедине с собой или в обществе других людей, другие религиозные действия или выражение воззрений, или формы индивидуального или коллективного поведения, основанного на религиозной вере или предписываемого религиозной верой;
- (c) понятие гражданства не ограничивается наличием гражданства или отсутствием такового, но предполагает, в частности, принадлежность к группе, которая характеризуется культурной, этнической или языковой общностью, общим географическим или политическим происхождением или ее родством с населением другого государства;
- (d) группа считается определенной социальной группой, если, в частности:

— члены такой группы обладают общими врожденными характеристиками или общим прошлым, которые нельзя изменить, или обладают характеристиками или исповедуют убеждения, которые являются настолько существенными с точки зрения идентичности или сознания, что человека нельзя заставлять отказаться от них; и

— такая группа имеет резко выраженную идентичность в соответствующей стране, поскольку она воспринимается окружающим обществом как отличная от него;

В зависимости от обстоятельств, существующих в стране происхождения, определенная социальная группа может включать в себя группу, основанную на общей особенности сексуальной ориентации. Сексуальная ориентация не может пониматься как включающая акты, которые считаются преступными в соответствии с национальным законодательством государств-членов Сообщества: связанные с полом аспекты могут рассматриваться, не создавая сами по себе презумпции для применения настоящей Статьи;

- (e) понятие политических убеждений включает, в частности, приверженность мнению, суждению или убеждению по вопросу, имеющему отношение к потенциальным субъектам преследования, упомянутым в Статье 6, к их политике или методам, независимо от того, действовал ли заявитель в соответствии с таким мнением, суждением или убеждением.

2. При рассмотрении вопроса о том, имеются ли у заявителя обоснованные опасения стать жертвой преследования, не имеет значения, действительно ли заявитель обладает расовыми, религиозными, национальными, соци-

альными или политическими характеристиками, которые навлекают на него преследования, при условии, что такие характеристики приписываются заявителю субъектом преследования.

### Статья 11

#### Прекращение статуса

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства перестает быть беженцем, если он:

- (a) добровольно воспользовался защитой страны гражданской принадлежности; или
- (b) утратив свое гражданство, добровольно восстановил его; или
- (c) получил новое гражданство и пользуется защитой страны новой гражданской принадлежности; или
- (d) добровольно вернулся в страну, которую он покинул или за пределами которой он находился вследствие опасений стать жертвой преследования; или
- (e) больше не может отказываться от защиты страны его гражданской принадлежности, поскольку перестали существовать обстоятельства, вследствие которых он был признан беженцем,
- (f) будучи лицом без гражданства, он может вернуться в страну своего прежнего постоянного проживания, поскольку перестали существовать обстоятельства, вследствие которых он был признан беженцем.

2. Обращаясь к пунктам (e) и (f) параграфа 1, государство-член Сообщества должно учитывать, действительно ли изменение обстоятельств носит столь существенный и необратимый характер, что испытываемые беженцем опасения стать жертвой преследования больше не могут считаться обоснованными.

### Статья 12

#### Исключения

1. Право на получение статуса беженца не распространяется на гражданина третьей страны или лицо без гражданства, если:
  - (a) он или она подпадают под действие Статьи 1 D Женевской конвенции относительно защиты или помощи со стороны иных учреждений ООН, нежели Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев. В тех случаях когда такая защита или помощь прекратились по той или иной причине, и при этом положение таких лиц определено не установлено в соответствии с положениями соответствующих резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей ООН, эти лица *ipso facto* получают право воспользоваться помощью, предусмотренной настоящей Директивой;
  - (b) он или она признаны компетентными органами страны, в которой он или она находятся, в качестве лиц, наделенных правами и обязанностями, вытекающими из обладания гражданством данной страны, или правами и обязанностями эквивалентными им.
2. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства ли-

шается права на статус беженца, если имеются достаточные основания полагать, что:

- (a) он или она совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности, как они определены в международных документах, принятых с целью предупреждения таких преступлений;
- (b) он или она совершили серьезное неополитическое преступление за пределами страны убежища до его или ее признания беженцем, то есть во время выдачи вида на жительство на основании предоставления статуса беженца; особо жестокие действия, даже если они были совершены предположительно с политической целью, могут быть расценены как серьезные неополитические преступления;
- (c) он или она виновны в совершении действий, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций, изложенным в Преамбуле и в Статьях 1 и 2 Устава ООН.

3. Параграф 2 применяется к лицам, которые провоцируют или иным образом участвуют в совершении преступлений или действий, указанных в настоящей Статье.

### ГЛАВА IV

#### СТАТУС БЕЖЕНЦА

### Статья 13

#### Предоставление статуса беженца

Государства-члены Сообщества предоставляют статус беженца гражданам третьей страны или лицам без гражданства, которые квалифицируются как беженцы в соответствии с Главами II и III.

### Статья 14

#### Отмена, прекращение или отказ в продлении статуса беженца

1. В отношении ходатайств о предоставлении международной защиты, поданных после вступления в силу настоящей Директивы, государства-члены Сообщества отменяют, прекращают статус беженца или отказывают в продлении статуса беженца, предоставленного государственным, административным, судебным или квазисудебным органом гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если он или она перестали быть беженцем в соответствии со Статьей 11.
2. Без ущерба для установленной Статьей 4(1) обязанности беженца сообщить все относящиеся к делу факты и представить все относящиеся к делу документы, которые имеются в его (ее) распоряжении, государство-член Сообщества, предоставившее статус беженца, обязано в индивидуальном порядке доказать, что данное лицо перестало быть беженцем или никогда не было беженцем в соответствии с параграфом 1 настоящей Статьи.
3. Государства-члены Сообщества отменяют, прекращают статус беженца или отказывают в продлении статуса беженца, предоставленного гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если после предоставления ему или ей статуса беженца соответствующим государством-членом Сообщества установлено, что:

- (a) на него или на нее уже не распространяется право на статус беженца в соответствии со Статьей 12;
- (b) он или она исказили факты или умолчали о фактах, включая представление фальшивых документов, что сыграло решающую роль при предоставлении статуса беженца.

4. Государства-члены Сообщества могут отменить, прекратить статус или отказать в продлении статуса, предоставленного беженцу государственным, административным, судебным или квазисудебным органом, если:

- (a) есть достаточные основания считать его или ее лицом, представляющим угрозу безопасности государства-члена Сообщества, в котором он или она находятся;
- (b) он или она, будучи признанными по окончательному решению суда виновными в совершении особо тяжкого преступления, представляют угрозу обществу данного государства-члена Сообщества.

5. В ситуациях, описанных в параграфе 4, государства-члены Сообщества могут не предоставлять соответствующий статус беженцу, если такое решение еще не было вынесено.

6. Лица, на которых распространяется действие параграфа 4 или 5, могут претендовать на получение прав, изложенных или аналогичных изложенным в Статьях 3, 4, 16, 22, 31, 32 и 33 Женевской конвенции, если они находятся в государстве-члене Сообщества.

## ГЛАВА V

### ПРАВО НА ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ЗАЩИТУ

#### Статья 15

#### Серьезный вред

Серьезный вред предполагает:

- (a) вынесение или приведение в исполнение смертного приговора; или
- (b) пытки или бесчеловечное или унижающее обращение, или наказание заявителя в стране происхождения; или
- (c) серьезная и непосредственная угроза жизни или личности гражданского лица вследствие массового насилия в ситуациях международного или внутреннего вооруженного конфликта.

#### Статья 16

#### Прекращение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства теряет право на дополнительную защиту, если обстоятельства, приведшие к предоставлению статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, перестали существовать или изменились настолько, что защита более не требуется.

2. Применяя параграф 1, государства-члены Сообщества должны принимать во внимание, действительно ли изменение

обстоятельств носит такой значительный и необратимый характер, что для лица, имеющего право на дополнительную защиту, более не существует реальной опасности стать объектом причинения серьезного вреда.

#### Статья 17

#### Исключения

1. Право на получение дополнительной защиты не распространяется на гражданина третьей страны или лицо без гражданства, если имеются достаточные основания полагать, что:

- (a) он или она совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности, как они определены в международных документах, принятых с целью предупреждения таких преступлений;
- (b) он или она совершили тяжкое преступление;
- (c) он или она виновны в действиях, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций, изложенных в Преамбуле и в Статьях 1 и 2 Устава ООН.
- (d) он или она представляют угрозу обществу или безопасности государства-члены Сообщества, где он или она находятся.

2. Параграф 1 применяется к лицам, которые провоцируют или иным образом участвуют в совершении преступлений или действий, упомянутых в настоящей Статье.

3. Государства-члены Сообщества могут лишить гражданина третьей страны или лицо без гражданства права на получение дополнительной защиты, если он или она до получения разрешения на проживание в государстве-члене Сообщества совершили одно или несколько преступлений, выходящих за рамки параграфа 1, за которые полагалось бы наказание в виде тюремного заключения, будь они совершены в данном государстве-члене Сообщества, и если он или она покинули страну своего происхождения исключительно с целью избежать наказания, полагающегося за эти преступления.

## ГЛАВА VI

### СТАТУС ЛИЦА, НУЖДАЮЩЕГОСЯ В ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ

#### Статья 18

#### Предоставление статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите

Государства-члены Сообщества предоставляют статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, гражданину третьей страны или лицу без гражданства, которые имеют право на получение дополнительной защиты в соответствии с Главами II и V.

#### Статья 19

#### Отмена, прекращение или отказ в продлении статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите

1. В отношении ходатайств о предоставлении международной защиты, поданных после вступления в силу настоящей Директивы, государства-члены Сообщества отменяют, прекращают статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, или отказывают в продлении такого статуса, предос-



тавленного государственным, административным, судебным или квазисудебным органом гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если он или она утратили право на дополнительную защиту в соответствии со Статьей 16.

2. Государства-члены Сообщества могут отменить, прекратить статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, или отказать в продлении такого статуса, предоставленного государственным, административным, судебным или квазисудебным органом гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если после предоставления статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, он или она должны быть лишены права на дополнительную защиту в соответствии со Статьей 17(3).

3. Государства-члены Сообщества отменяют, прекращают статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, или отказывают в продлении такого статуса, предоставленного гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если:

- (a) он или она после получения статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, были лишены или лишаются права на дополнительную защиту в соответствии с пунктами (1) и (2) Статьи 17;
- (b) он или она исказили факты или умолчали о фактах или представили фальшивые документы, что сыграло решающую роль при предоставлении статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите.

4. Без ущерба для установленной Статьей 4(1) обязанности гражданина третьей страны или лица без гражданства сообщить все относящиеся к делу факты и представить все относящиеся к делу документы, которые имеются в его распоряжении, государство-член Сообщества, предоставившее статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, обязано в индивидуальном порядке доказать, что соответствующее лицо более не имеет права на дополнительную защиту в соответствии с параграфами 1, 2 и 3 настоящей Статьи.

## ГЛАВА VII

### СОДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ

#### Статья 20

##### Общие правила

1. Положения настоящей Главы применяются без ущерба для прав, изложенных в Женевской конвенции.

2. Настоящая Глава применяется как к беженцам, так и к лицам, имеющим право на дополнительную защиту, если не указано иное.

3. Реализуя положения настоящей Главы, государства-члены Сообщества обязаны учитывать особое положение уязвимых лиц, таких как несовершеннолетние, несовершеннолетние без сопровождения взрослых, инвалиды, пожилые люди, беременные женщины, одинокие родители, имеющие несовершеннолетних детей, а также лица, подвергшиеся пыткам, изнасилованию или иным формам психологического, психического или сексуального насилия.

4. Параграф 3 применяется только к лицам, которые признаны лицами с особыми потребностями после оценки их положения в индивидуальном порядке.

5. Реализуя положения настоящей Главы, касающиеся несовершеннолетних, государства-члены Сообщества обязаны руководствоваться принципом «интересы детей превыше всего».

6. В рамках, установленных Женевской конвенцией, государства-члены Сообщества могут сократить объем помощи, предусмотренной настоящей Главой, предоставляемой беженцу, получившему статус беженца вследствие деятельности, осуществлявшейся исключительно или главным образом с целью создания условий, необходимых для признания его беженцем.

7. В пределах, установленных международными обязательствами государств-членов Сообщества, государства-члены Сообщества могут сократить объем помощи, предусмотренной настоящей Главой, предоставленной лицу, имеющему право на дополнительную защиту, которое получило статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, вследствие деятельности, которая осуществлялась исключительно или главным образом с целью создания условий, необходимых для признания такого лица имеющим право на дополнительную защиту.

#### Статья 21

##### Защита от высылки

1. Государства-члены Сообщества соблюдают принцип невысылки в соответствии со своими международными обязательствами.

2. Если это не запрещено международными обязательствами, указанными в параграфе 1, государства-члены Сообщества могут выслать беженца, будь то признанного таковым официально или нет, если:

- (a) есть достаточные основания считать его или ее лицом, представляющим угрозу безопасности государства-члена Сообщества, в котором он или она находятся; или
- (c) он или она, будучи признанными по окончательному решению суда виновными в совершении особо тяжкого преступления, представляют угрозу обществу данного государства-члена Сообщества.

3. Государства-члены Сообщества могут отменить, прекратить действие вида на жительство или отказать в продлении срока действия или предоставлении вида на жительство беженцу, к которому применим параграф 2.

#### Статья 22

##### Информация

Государства-члены Сообщества предоставляют лицам, которые признаны нуждающимися в международной защите, в кратчайшие сроки после предоставления им соответствующего статуса защиты доступ к информации на предположительно понятном для них языке, касающейся прав и обязанностей, вытекающих из этого статуса.

#### Статья 23

##### Сохранение единства семьи

1. Государства-члены Сообщества обеспечивают возможность сохранения единства семьи.

2. Государства-члены Сообщества гарантируют, что члены семьи лица, имеющего статус беженца или статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, у которых в индивидуальном порядке нет оснований для получения такого статуса, вправе претендовать на помощь, указанную в Статьях 24-34, в соответствии с национальными процедурами и в той степени, в какой она совместима с индивидуальным правовым статусом члена семьи.

В той мере, в какой это касается членов семей лиц, имеющих статус нуждающихся в дополнительной защите, государства-члены Сообщества могут определять условия получения такой помощи.

В этих случаях государства-члены Сообщества обеспечивают, чтобы любая предоставляемая помощь гарантировала адекватный уровень жизни.

3. Параграфы 1 и 2 не применимы в тех случаях, когда член семьи лишается права на получение статуса беженца или статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, в соответствии с положениями Глав III и V.

4. Невзирая на положения параграфов 1 и 2, государства-члены Сообщества могут отказать в предоставлении помощи, упомянутой в настоящей Статье, сократить ее объем или отменить такую помощь по соображениям национальной безопасности или общественного порядка.

5. Государства-члены Сообщества могут установить, что настоящая Статья применима также к другим близким родственникам, которые во время отъезда из страны происхождения проживали вместе на положении членов семьи и которые на тот момент полностью или в значительной мере зависели от лица, обладающего статусом беженца или статусом лица, нуждающегося в дополнительной защите.

#### *Статья 24*

##### **Вид на жительство**

1. В кратчайшие сроки после предоставления тому или иному лицу статуса беженца государства-члены Сообщества выдают такому лицу вид на жительство, который должен иметь срок действия не менее трех лет и предусматривать возможность продления, если только это не противоречит интересам национальной безопасности или общественного порядка, и без ущерба для Статьи 21(3).

Без ущерба для Статьи 23(1) вид на жительство, выдаваемый членам семьи обладателя статуса беженца, может иметь срок действия менее трех лет и предусматривать возможность продления.

2. В кратчайшие сроки после предоставления тому или иному лицу статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, государства-члены Сообщества выдают такому лицу вид на жительство, который должен иметь срок действия не менее одного года и предусматривать возможность продления, если только это не противоречит интересам национальной безопасности или общественного порядка.

#### *Статья 25*

##### **Проездные документы**

1. Государства-члены Сообщества выдают обладателю статуса беженца проездные документы по форме, приве-

денной в Приложении к Женевской конвенции, для проезда за пределами их территории, если только это не противоречит интересам национальной безопасности или общественного порядка.

2. Государства-члены Сообщества выдают обладателям статуса лиц, нуждающихся в дополнительной защите, которые не могут получить национальный паспорт, документы, обеспечивающие им возможность совершать поездки, по меньшей мере, в тех случаях, когда возникают серьезные причины гуманитарного характера, требующие их присутствия в другом государстве, если только это не противоречит интересам национальной безопасности или общественного порядка.

#### *Статья 26*

##### **Доступ к трудоустройству**

1. Государства-члены Сообщества предоставляют лицам, получившим статус беженца, право работать по найму или заниматься индивидуальной трудовой деятельностью в соответствии с правилами, в целом применимыми к отправлению данной профессии или государственной службы, сразу же по предоставлении такого статуса.

2. Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы обладатели статуса беженца имели возможность получать профессиональную подготовку для взрослых, проходить профессиональное обучение и производственную практику на тех же условиях, что и граждане данного государства.

3. Государства-члены Сообщества предоставляют лицам, имеющим статус нуждающихся в дополнительной защите, право работать по найму или заниматься индивидуальной трудовой деятельностью в соответствии с правилами, в целом применимыми к отправлению данной профессии или государственной службы, сразу же по предоставлении им такого статуса. С учетом ситуации на рынке труда государства-члены Сообщества могут устанавливать приоритеты в доступе к трудоустройству на ограниченный период времени, продолжительность которого определяется в соответствии с национальным законодательством. Государства-члены Сообщества обеспечивают, чтобы пользователь дополнительной защитой получал работу, на которую он приглашен, в соответствии с национальными правилами установления приоритетов на рынке труда.

4. Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы обладатели статуса лиц, нуждающихся в дополнительной защите, имели возможность получать профессиональную подготовку для взрослых, проходить профессиональное обучение и производственную практику на условиях, определяемых государствами-членами Сообщества.

5. В отношении данных лиц применяется действующее в государствах-членах Сообщества законодательство по вопросам оплаты труда, доступа к системе социального обеспечения в том, что касается работы по найму и индивидуальной трудовой деятельности, и другие условия занятости.

#### *Статья 27*

##### **Доступ к образованию**

1. Всем несовершеннолетним, получившим статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, государства-члены Сообщества в полной мере обеспечивают доступ к системе образования на тех же условиях, что и своим гражданам.

2. Всем совершеннолетним, получившим статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, государства-члены Сообщества обеспечивают доступ к системе общего образования, дальнейшего образования или переподготовки на тех же условиях, что и легально проживающим гражданам третьей страны.

3. Государства-члены Сообщества должны обеспечить равенство обращения между лицами, получившими статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, и своими гражданами в том, что касается существующей процедуры признания иностранных дипломов, аттестатов и иных свидетельств о присвоении квалификации.

#### *Статья 28*

##### **Социальное обеспечение**

1. Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы лица, имеющие статус беженца или нуждающегося в дополнительной защите, получали в том государстве-члене Сообщества, которое предоставило им такой статус, необходимую социальную помощь в объеме, предусмотренном для граждан этого государства.

2. В порядке исключения из общего правила, изложенного в параграфе 1, государства-члены Сообщества могут ограничить объем социальной помощи, оказываемой лицам, имеющим статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, предоставлением основных льгот, которые в дальнейшем будут обеспечиваться на том же уровне и на основании тех же критериев, которые установлены для граждан данного государства.

#### *Статья 29*

##### **Здравоохранение**

1. Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы лица, получившие статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, имели доступ к получению медицинской помощи в соответствии с критериями, установленными для граждан государства-члена Сообщества, предоставившего такой статус.

2. В порядке исключения из общего правила, изложенного в параграфе 1, государства-члены Сообщества могут ограничить объем медицинской помощи, оказываемой лицам, имеющим статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, основными видами медицинского обслуживания, которые в дальнейшем будут предоставляться на том же уровне и на основании тех же критериев, которые установлены для граждан данного государства.

3. Государства-члены Сообщества оказывают необходимую медицинскую помощь обладателям статуса беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, имеющим особые потребности, к которым относятся беременные женщины, инвалиды, лица, подвергшиеся пыткам, изнасилованию или иным формам психологического, психического или сексуального насилия, или несовершеннолетние, ставшие жертвами любого вида жестокого обращения, безнадзорности, эксплуатации, пыток, жестокого, бесчеловечного и унижительного обращения, или пострадавшие в вооруженных конфликтах, на основании тех критериев, которые установлены для граждан государства-члена Сообщества, предоставившего такой статус.

#### *Статья 30*

##### **Несовершеннолетние без сопровождения**

1. В кратчайшие сроки после предоставления статуса беженца или статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, государства-члены Сообщества принимают необходимые меры к тому, чтобы передать несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых под попечение официального органа опеки или, если это необходимо, под попечение организации, отвечающей за содержание и воспитание несовершеннолетних детей, или под иное попечительство, включая формы опеки, предусмотренные законодательством или постановлением суда.

2. Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы в порядке осуществления настоящей Директивы назначенный опекун или представитель надлежащим образом удовлетворял потребности несовершеннолетних детей. Компетентные инстанции должны регулярно оценивать положение дел в этой области.

3. Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы несовершеннолетние без сопровождения находились либо:

- (a) вместе со взрослыми родственниками; либо
- (b) в приемных семьях; либо
- (c) в специализированных приютах для несовершеннолетних детей; либо
- (d) в других местах, пригодных для несовершеннолетних детей.

В контексте вышеизложенного мнение ребенка должно приниматься во внимание с учетом его возраста и степени зрелости.

4. По мере возможности родные братья и сестры должны размещаться вместе, руководствуясь при этом интересами конкретного ребенка и учитывая, в частности, его возраст и степень зрелости. Изменения места жительства несовершеннолетних должны быть сведены к минимуму.

5. Государства-члены Сообщества, защищая интересы несовершеннолетнего ребенка без сопровождения, в максимально короткие сроки принимают меры по установлению местонахождения членов его семьи. В тех случаях, когда возможно существование угрозы жизни или неприкосновенности несовершеннолетнего или его близких родственников, в особенности, если они остались в стране происхождения, необходимо позаботиться о том, чтобы сбор, обработка и обмен информацией, касающейся этих лиц, происходили в условиях конфиденциальности.

6. Те, кто работает с несовершеннолетними без сопровождения взрослых, должны иметь или получить необходимую подготовку относительно их нужд.

#### *Статья 31*

##### **Доступ к получению жилья**

Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы лица, получившие статус беженца или статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, имели доступ к получению жилья на тех условиях, которые предусмотрены для граждан третьей страны, легально проживающих на их территории.

**Статья 32****Свобода передвижения в пределах государства-члена  
Сообщества**

Государства-члены Сообщества обеспечивают лицам, получившим статус беженца или статус лица, нуждающегося в дополнительной защите, свободу передвижения в пределах своей территории в соответствии с теми условиями и ограничениями, которые установлены для граждан третьей страны, легально проживающих на их территории.

**Статья 33****Доступ к программам интеграции**

1. Чтобы облегчить интеграцию беженцев в общество, государства-члены Сообщества должны разработать программы интеграции, которые они сочтут целесообразными, или создать необходимые условия, гарантирующие доступ к таким программам.

2. В тех случаях, когда государства-члены Сообщества сочтут это необходимым, лицам, имеющим статус нуждающихся в дополнительной защите, обеспечивается доступ к программам интеграции.

**Статья 34****Репатриация**

Государства-члены Сообщества могут оказать содействие лицам, имеющим статус беженца или лица, нуждающегося в дополнительной защите, которые желают вернуться на родину.

**ГЛАВА VIII****АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО****Статья 35****Сотрудничество**

Каждое государство-член Сообщества назначает национального представителя для связи и сообщает его адрес в Комиссию, которая, в свою очередь, сообщает его другим государствам-членам Сообщества.

Государства-члены Сообщества должны во взаимодействии с Комиссией принять все необходимые меры к установлению прямого сотрудничества и обеспечению обмена информацией между компетентными органами государств-членов Сообщества.

**Статья 36****Персонал**

Государства-члены Сообщества должны обеспечить, чтобы сотрудники государственных органов и других организаций, участвующих в реализации настоящей Директивы, прошли необходимую подготовку и в порядке, установленном национальным законодательством, были обязаны соблюдать конфиденциальность в отношении информации, которую они получают в процессе выполнения своих служебных обязанностей.

**ГЛАВА IX****ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ****Статья 37****Отчеты**

1. До 10 апреля 2008 года Комиссия должна представить в Европейский парламент и в Совет отчет о ходе выполнения настоящей Директивы и предложить необходимые поправки в Директиву. Предложенные поправки должны касаться в первую очередь Статей 15, 26 и 33. Государства-члены Сообщества должны до 10 октября 2007 года представить в Комиссию всю информацию, которая необходима для подготовки такого отчета.

2. После представления указанного отчета Комиссия должна отчитываться перед Европейским парламентом и Советом о ходе применения настоящей Директивы не реже одного раза в пять лет.

**Статья 38****Корректировка законодательства**

1. Государства-члены Сообщества должны до 10 октября 2006 года ввести в действие законы, нормативные акты и административные положения, необходимые для выполнения настоящей Директивы и незамедлительно сообщить об этом в Комиссию.

Эти документы, принимаемые государствами-членами Сообщества, должны содержать ссылку на настоящую Директиву или сопровождаться такой ссылкой при их официальном опубликовании. Способ осуществления таких ссылок оставляется на усмотрение государств-членов Сообщества.

2. Государства-члены Сообщества должны представить в Комиссию тексты принятых ими положений национального законодательства, имеющих отношение к сфере применения настоящей Директивы.

**Статья 39****Вступление в силу**

Настоящая Директива вступает в силу на двадцатый день после ее опубликования в «Официальном бюллетене Европейского союза».

**Статья 40****Адресаты**

Настоящая Директива адресуется государствам-членам Сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского союза.

Совершено в Люксембурге 29 апреля 2004 года.

От имени Совета  
Председатель

М. МАҚДОУЭЛЛ